

山鬼

原文

若有人兮山之阿，被薜荔兮带女萝。▮▮

既含睇兮又宜笑，子慕予兮善窈窕。▮▮

乘赤豹兮从文狸，辛夷车兮结桂旗。被石兰兮带杜衡，折芳馨兮遗所思。

余处幽篁兮终不见天，路险难兮独后来。▮▮

表独立兮山之上，云容容兮而在下。杳冥冥兮羌昼晦，东风飘兮神灵雨。

留灵脩兮憺忘归，岁既晏兮孰华予？▮▮

采三秀兮於山间，石磊磊兮葛蔓蔓。怨公子兮怅忘归，君思我兮不得闲。

▮▮

山中人兮芳杜若，饮石泉兮荫松柏。〔 〕君思我兮然疑作。

▮▮

雷填填兮雨冥冥，猿啾啾兮狖夜鸣。▮▮

风飒飒兮木萧萧，思公子兮徒离忧。▮▮

语言要点：

1.	通假字:	留灵脩兮-修 於山间-巫 徒离忧-罹
2.	古今字:	被薜荔兮/被石兰兮-披
3.	异体字:	
4.	破读字:	山之阿 从文狸 遗所思 神灵雨 荫松柏
5.	词类活用:	带女萝/带杜衡 折芳馨 孰华予 夜鸣
6.	词序:	
7.	双宾语:	
8.	非支式:	
9.	被动式:	
10.	实词、词组:	若有人 山之阿 薜荔 女萝 辛夷 桂 石 兰 杜衡 幽篁 三秀 杜若 松柏 含睇 宜 笑 慕 善窈窕 乘赤豹 从文狸 结 表独 立 云容容 杳冥冥 东风飘 留灵脩 憺忘 归 岁既晏 石磊磊 葛蔓蔓 怨公子 怅忘 归 山中人 饮石泉 然疑作 雷填填 雨冥 冥 猿啾啾 狢(yòu, 古书上说的一种猴) 风 飒飒 木萧萧
11.	虚词:	兮 羌昼晦 所思
12.	省略:	
13.	同源字:	孰华予-花

译文:

好像有个人啊在山角落，

身披薜荔之衣，系的衣带是那女萝。

既眼角含情啊又口齿美好适宜于笑，

您爱慕我品质淑善、体态美好。

我乘着赤豹驾的车，让那花狸跟随，

辛夷香木制的车子，又编结桂枝为旗。

身披石兰之衣，系的衣带是那杜衡，

又折取芳馨的花草赠给我所思念的人。

我住在竹林深处，始终不见天日，不知时间早晚，

山路又险阻难行，所以独独来迟。

我突出地独自站在高山之上，

云霭飘动，在下面汇成云海。

山中幽深，连白昼也晦暗不明，

东风迅疾地回旋，神灵降下雨来。

留恋着我的好人，乐而忘返，

年华已经迟暮，谁还能使我重新变得年轻？

我在巫山间采集灵芝，

山石磊磊，葛藤蔓蔓。

怨恨公子不来相会，使我怅然忘返，

您是思念我的吧；未能践约，是因为没有空闲。

我这山中女子，像杜若那样芳洁，

饮的是山岩间的清泉，在那松柏下居住。

〔 〕（闻一多认为此处脱去一句。）

您是思念我的吧；可您实在叫我将信将疑。

雷声隆隆，细雨蒙蒙，

猿猱在夜间啾啾地鸣叫。

风声飒飒，树声萧萧，

我永远苦苦地思念公子啊，白白地忧愁苦恼，而欢会总也难盼到！

赏析:

《山鬼》选自《九歌》，是屈原根据楚地的民歌而再创作的组歌中的一首。山鬼，是指巫山神女。她为了赴男友的约会，特地采了灵芝和芳馨的花草，不畏路途艰险赶来会面，但他的男友自己却没有来。女神因为失恋而非常痛苦，于是唱出了这首缠绵的情歌。由女巫扮演女神来歌唱。顺便要说明的是：《楚辞》中用得特多的一个语气词是“兮”，“兮”字在上古汉语中属支部、匣母，读起来很像后来的“呵”。

刘永济先生《屈赋音注详解》卷三说：“以前后各篇比勘，则此文的山鬼为屈原自己写影，更为明显。”又说：此篇写景物之句特多亦特妙，如山鬼被薜荔、带女萝、乘赤豹、从文狸、被石兰、带杜衡、饮石泉、荫松柏，皆极形其情芳香修洁；如云容容、杳冥冥、石磊磊、葛蔓蔓、雷填填、雨冥冥、猿啾啾、风飒飒、木萧萧，皆极形其境凄凉幽寂。

我们认为此篇的艺术特点有四：（一）寄托爱国忧君之思，悲世之意多。（二）音调缠绵，（1）异称多（子、公子、君、所思、灵脩，予、余、我、山中人）；（2）重言多（容容、冥冥 2、磊磊、蔓蔓、填填、啾啾、飒飒、萧萧）。（三）浪漫主义手法，幻境多。（四）以物衬人，借景生情。